



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Tora nevi'im u-ketuvim**

**Leusden, Johannes**

**Amstelodami, 1667**

Cap. XVIII

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39406**

Cap. XVIII  
 Fethro so-  
 cer Moyses  
 audiens  
 portenta,  
 qua Deus  
 fecerat,  
 Israel, ve-  
 nit visu-  
 rus eum,  
 & affert  
 illi uxorem,  
 & filios  
 ejus.

Moses egre-  
 ditur in  
 occursum  
 focer, cui  
 narrat qua-  
 cumque  
 Deus pro-  
 pter popu-  
 lum opera-  
 tus fuerat.

Fethro  
 Deum lau-  
 dat, eum-  
 que om-  
 nium en-  
 tium supre-  
 mum fate-  
 tur.

Anima ad-  
 vertit Fe-  
 thro ma-  
 gnum labo-  
 rem Mo-  
 seh in  
 populi

אויק וישמע יתרו כהן מדין חתן משה את כל אשר עשה  
 אלהים למשה ולישראל עמו כי הוציא יהוה את  
 ישראל מצרים: ויקח יתרו חתן משה את צפורה  
 אשת משה אחר שלוחיה: ואת שני בניה אשר שם  
 האחד גרשם כי אמר גר הייתי בארץ נכריה: ושם  
 האחר אליעזר כי אלהי אבי בעזרי ויצלני מחרב  
 ה פרעה: ויבא יתרו חתן משה ובניו ואשתו אל משה  
 אל המדבר אשר הוא חנה שם הר האלהים: ויאמר  
 אל משה אני חתנך יתרו בן אליך ואשתך ושני  
 בניה עמה: ויצא משה לקראת חתנו וישתחווי שק  
 לו וישאלו איש לרעהו לשלום ויבאו האלה: ויספר  
 משה לחתנו את כל אשר עשה יהוה לפרעה  
 ולמצרים על אודת ישראל את כל התלאה אשר  
 מצאתם בדרך ויצלם יהוה: ויחד יתרו על כל הטובה  
 אשר עשה יהוה לישראל אשר הצילו מיד מצרים:  
 ויאמר יתרו ברוך יהוה אשר הציל אתכם מיד מצרים  
 ומיד פרעה אשר הציל את העם מתחת יד מצרים:  
 עתה ידעתי כי גדול יהוה מכל האלהים כי בדבר  
 אשר דו עליהם: ויקח יתרו חתן משה עלה וזבחים  
 לאלהים ויבא אהרן וכל זקני ישראל לאכל לחם  
 עם חתן משה לפני האלהים: ויהי ממחרת וישב  
 משה לשפט את העם ויעמד העם על משה מן  
 הבקר עד הערב: וירא חתן משה את כל אשר הוא  
 עשה לעם ויאמר מה הדבר הזה אשר אתה  
 עשה לעם מדוע אתה יושב לבדך וכל העם יצב  
 עליך מן הבקר עד ערב: ויאמר משה לחתנו כי יבא  
 אלי



16 אלי העם לדרש אלהים: כִּי־יְהִי־לָהֶם דְּבַר בָּא אֵלַי

administra-  
tione.

וְשִׁפְטֵתִי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַרְעֵתִי אֶת־חֻקֵי הָאֱלֹהִים

17 וְאֶת־תּוֹרֹתַי: וַיֹּאמֶר חֲתָן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדְּבַר

18 אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה: נָכַל תִּכְלַגְם אַתָּה גַם־הָעַם הַזֶּה

אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־כָבַד מִמֶּךָ הַדְּבַר לֹא־רָחוּב לַעֲשׂוֹהוּ

19 לְבָרֶךְ: עֵתָה שָׁמַע בְּקֹלִי אִיעֲצֶנָה וַיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הִיָּה

Ietbro con-  
sulit ipse  
Moseh, ut  
varias sibi  
classes eli-  
gat Magi-  
stratum,  
qui cum in  
regendo po-  
pulo suble-  
vent.

אֶתְּךָ לְעַם מֹל הָאֱלֹהִים וְהִבֵּאת אֶתְּךָ אֶת־הַדְּבָרִים

אֶל־הָאֱלֹהִים: וְהוֹדַרְתָּה אֶתְּהֶם אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־כ

הַתּוֹרָה וְהוֹדַרְתָּ לָהֶם אֶת־הַדְּרֹךְ יִלְכוּ בְּהוֹאֵת

21 הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ: וְאַתָּה תַּחֲזֶה מִכָּל־הָעַם אֲנָשִׁי

חֵיל יִרְאִי אֱלֹהִים אֲנָשִׁי אִמַת שְׂנֵאִי בְּצַעַן שִׁמְתָה עֲלֵהֶם

שְׂרֵי אֲלָפִים שְׂרֵי מֵאוֹת שְׂרֵי חֲמִשִּׁים וּשְׂרֵי עֶשְׂרֵת:

12 וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעַם כְּכֹל־עֵת וְהָיָה כָּל־הַדְּבַר הַגֵּדֹל

יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדְּבַר הַקָּטָן יִשְׁפְטוּהֶם וְהִקַּל מֵעֲלֶיךָ

23 וְנִשְׂאוּ אֹתְךָ: אִם אֶת־הַדְּבַר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצוּךְ אֱלֹהִים

וַיְכַלֵּת עִמָּךְ וְגַם כָּל־הָעַם הַזֶּה עַל־מִקְמוֹ יָבֹא בְּשָׁלוֹם:

24 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנוּ וַיַּעַשׂ כָּל־אֲשֶׁר אָמַר: וַיִּבְחַר כֹּה

Moseh fece-  
ri consilium  
amplecti-  
tur.

מֹשֶׁה אֲנָשִׁי חֵיל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רֵאשִׁים עַל־

הָעַם שְׂרֵי אֲלָפִים שְׂרֵי מֵאוֹת שְׂרֵי חֲמִשִּׁים וּשְׂרֵי עֶשְׂרֵת:

26 וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעַם כְּכֹל־עֵת אֶת־הַדְּבַר הַקָּטָן יִבְיֹאוּ

27 אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדְּבַר הַקָּטָן יִשְׁפְטוּהֶם: וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה

Illum in pa-  
triam di-  
mittit.

פ

את־חֲתָנוּ וַיִּלַּךְ לוֹ אֶל־אֶרֶצוֹ:

Cap. XIX.  
Adventat  
populus in  
desertum  
Sinai.

בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לַצֵּאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיוֹם וַי

2 הזה באו מדבר סיני: ויסעו מרפידים ויבאו מדבר סיני

3 ויחנו במדבר ויחן שם ישראל נגד ההר: ומשה עלה

אל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הַהָר לֵאמֹר כֹּה

Deus vo-  
cat Moseh,  
per quem  
intendit af-  
sumere sibi  
Israel in po-

4 תאמר לבית יעקב ותגיד לבני ישראל: אתם ראיתם

אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשֶׁא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׂרִים

וּבְאֵב